

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

FESTIVAL DEL OTOÑO EN SAKURA

“Sakura no aki matsuri”

del viernes 12 al domingo 14 de octubre
desde las 15 hasta las 22 horas
en los alrededores de la calle Shinmachi



El barrio del castillo “Jokamachi”, tradición que sigue notablemente la cultura de Sakura.

***Viernes 12** ▶es cargado del santuario de Makata jinja el mikoshi (alrededor de las 15 horas).

▶recorrerán jalando la cuerda del omikisho (carroza que transporta el sake sagrado) y el paso de los dashi (santuario portátil sintoísta) del barrio.

***Sábado 13** ▶ceremonia de apertura (desde las 16 horas)

▶ danza general (dashi, omikisho, representación del Ohayashi) ▶espectáculo de danza de 6 pueblos unidos (alrededor de las 17 horas) ▶ recorrido general de las carrozas (dashi) por las calles de Shinmachi dori (alrededor de las 17 hasta las 21 horas).

***Domingo 14** ▶ recorrido de las carrozas(dashi) y del omikisho y el paso de los mikoshi del barrio. ▶es ingresado del santuario de Makata jinja (jinja) el mikoshi (alrededor de las 21:30 horas).

Luego de haberse afectado por un incendio el anteaño pasado el omikisho del barrio de Namiki, gracias a las actividades dirigidas a su restauración y donaciones por parte de los vecinos se concluyo su restauración y reaparecerá en el festival de otoño.

Control del tránsito

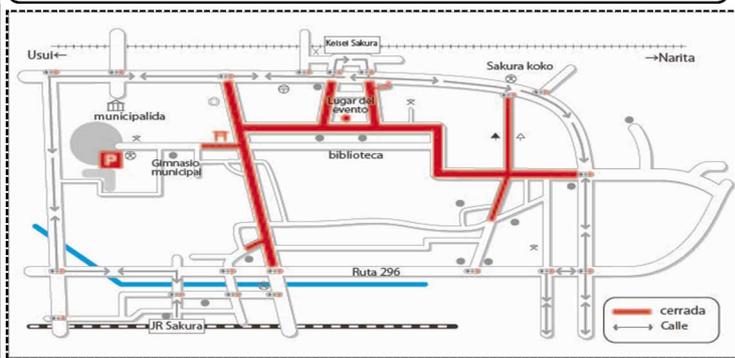
Cierre de las calles para vehículos desde las 15 hasta alrededor de las 22 horas, del viernes 12 al domingo 14 de octubre. Las personas que residen en las zonas de tráfico restringido, no podrán ingresar su vehículo durante las horas de control.

<Desvío de las líneas de autobus> del mediodía hasta el último recorrido. (Por favor seguir su recorrido desviando las zonas de prohibición del paso vehicular).

▶los caminos periféricos al recinto estarán congestionados, le sugerimos que por favor no vengán en auto ▶por favor le pedimos que no entren en bicicleta, moto al recinto.

<Comisaría de Sakura/comité de organización evento>

Centro informativo de turismo (Kankou kyokai) ☎486-6000



FESTIVAL DEL COSMOS DE SAKURA

Más de 500,000 plantas de cosmos florecerán al fondo del molino de viento holandés en Sakura furusato hiroba del sábado 6 al domingo 21 de octubre.

Venta de cosmos (5 flores a ¥100 y/o 1 bolsa llena ¥300) cada uno disfrutará excavando y cortando las flores y podrán llenar lo más que pueda!!

※Podría variar la programación por el estado del tiempo y floración.

***Programación del barco de recreo**▶del sábado 6 al lunes festivo 8, 13(sab), 14(dom), 20(sab) y 21(dom)./ horario de salida: ①10:30 ②11 ③11:30 ④13 ⑤13:30 ⑥14 ⑦14:30 ⑧15 horas /costo: mayores de koko ¥1,000 y los alumnos de primaria y secundaria ¥500.

※En caso de lluvia y otros motivos se suspenderá

***Alquiler de bicicletas** ▶Sakurashi kanko kyokai (salida minami de la estación keisei) ▶centro de información de turismo de la estación JR Sakura (salida kita debajo de la escalera) ▶sansan cycle (salida minami de la estación de keisei Usui) ▶Sakura furusato hiroba / el alquiler cuesta 500/día 1,000 (eléctricas), etc. El horario de alquiler es de 9 hasta las 16 horas. Sólo el de sansan cycle de 10 hasta las 18 horas. ※Pueden devolverlo en cualquiera de los 4 lugares

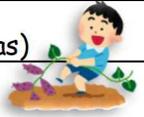
Asociación de turismo de Sakura
(Sakura shi kanko kyokai) ☎486-6000



OTOÑO EN LAS LOMAS DE SAKURA KUSABUENOOKA



Pase momentos alegres en la temporada de otoño, cosechando lo que brinda las lomas de Kusabuenooka!!
Feria agrícola de productos de la región para el consumo local: del sábado 6 al lunes festivo 8 de octubre.

Fecha/horario	Eventos	Costo	Observación
el lunes festivo 8 de octubre desde las 11:00 a.m. 4 presentaciones (hasta que se termine el camote)	Demostración y venta de camote asado al aire libre	¥100	50 vacantes por cada turno (por orden de llegada) ※En caso de lluvia se suspenderá.
del sábado 6 al lunes festivo 8 de octubre. desde las 11:00 a.m	Venta de soba (fideo de alforfón)	kake soba ¥300 nama soba ¥500 (2 personas)	
lunes festivo 8 de octubre desde las 9 hasta las 16 horas	Juegos al aire libre	gratuito	No es necesario inscribirse
hasta principios de noviembre (sábados, domingos y feriados) 2 turnos: ①11:00 a.m. ②2:00 p.m.	Experiencia de cosecha de camote	¥390 (3 raíz)	No es necesario inscribirse. La atención será 1 hora antes en cada turno.
hasta mediados de octubre (sábados, domingos y feriados) 2 turnos: ①11:00 a.m. ②2:00 p.m.	Experiencia de cosecha de maní	¥300 (5 raíz)	No es necesario inscribirse. La atención será 1 hora antes en cada turno.

Horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas.

Costo de entrada: ▶adultos: ¥410 ▶alumnos de primaria y secundaria: ¥100 ▶infantes: gratis

※Los gastos por participación en los eventos no incluye el costo de la entrada.

La temporada de los productos agrícolas podría variar según las condiciones del cultivo.

Sakura Kusabuenooka
☎(485)-7821

LUNA DE COSECHA "kangetsu no yuube"

Fecha: miércoles 24 de octubre

Horario: 2 turno:

① desde las 6:00 p.m. ② desde las 7:30 p.m.

Lugar: en la residencia antigua de "Hotta tei"

Es necesario inscribirse

Costo: adultos: ¥320 (estudiantes: ¥160)

Vacantes: 50 personas (se hará un sorteo en caso se exceda el límite de vacantes).

Actuación: Asako Nasu

(cantante y compositora)

Cierre de inscripción: lunes 15 de octubre (por orden de llegada).

Inscripción: Escribir en un *hagaki* de ida y vuelta (*oufuku hagaki*) su nombre, dirección teléfono, edad, el número de personas que deseen ir (un *hagaki* válido hasta 2 personas) y el horario que desea espectar y enviarlo:

Sección de cultura del municipio

〒285-8501 (Shiyakusho bunkaka)

☎(484)-6192

SAKURA FESTIVAL DEL DEPORTE

Fecha: 8 de octubre (lunes festivo) de 9 hasta las 13 horas. (atención desde las 8:30 a.m.)

Lugar: estadio de atletismo Iwana undo koen rikujō kyogijo / Iwana undo koen pool.

※En caso de lluvia se suspenderá, es gratuito y no es necesario inscribirse.

Contenido: ▶caminata saludable, clases de jogging. clases de canoa (alumnos mayores del 3er.grado de primaria, es necesario traer ropa para cambiarse).

▶ejercicios de interacción entre padres e hijos.

▶entrenamientos físicos.

▶deportes nuevos para experimentar bocha, target bird golf, grand golf, vortex football.

▶esquina de desafío: prueba de tiempo (time trial) 50m. 100m. (las primeras 100 personas), strike out.

▶esquina de consulta sobre mejora a la salud, medidas.

▶experimentar el blind soccer (fútbol sala).

※ También hay stands de juegos para niños, competencia de ciempiés (requiere inscribirse 5 personas por grupo; pueden participar equipos improvisados), divertidos sorteos.

Para mayores detalles véase la página del municipio. Informes e inscripción ↓

Sección de vida y deporte
(shougai spotsuka) ☎(484)-6742



PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE OCTUBRE

Último plazo: miércoles 31 de octubre

*Impuestos regional y prefectural

(shiminzei-kenminzei) > 3ra. fase

*Impuesto al seguro nacional de salud

(kokumin-kenko-hokenzei) /

Primas del seguro de asistencia pública

(kaigo-hokenryo) /

Primas del seguro por gastos médicos para las

personas mayores adultas (koki-koreisha-iryō-

hokenryo) > 4ta. fase

Consulta sobre el pago (shuzeika) ☎(484)-6118

Sección de asistencia social para las personas adultas

mayores (koreisha fukushika) ☎(484)-6187



SIMULACRO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

No sabemos cuando pueda ocurrir un desastre.

Participe al simulacro de prevención de desastre para ciudadanos y aprendamos a actuar con capacidad y conciencia ante un desastre.

Fecha: domingo 21 de octubre desde las 9 hasta las 12

Lugar: Escuela de secundaria Nego chugakko

※en caso de llovizna se realizará

※No hay estacionamiento. Por favor vengán caminando.

Contenido: feria de prevención de desastre, operaciones de simulacro a los lugares de refugio, entrenamientos de rescate por el escuadrón de bomberos de Sakura.

Oficina de gestión de crisis
(kiki kanri shitsu) ☎(484)-6131



REVISIÓN MÉDICA PARA LOS NIÑOS QUE VAN A INGRESAR A LA PRIMARIA EN ABRIL

A partir del 3 de octubre se realizará el examen médico para los niños que están previsto su ingreso a la escuela primaria en abril del 2019 (los que han nacido entre el 2 de abril del 2012 al 1 de abril del 2013).

A los niños que les corresponden se les enviará una notificación de revisión médica pre-ingreso (shuugaku-ji-kenko-shindan-tsuchisho) a nombre del titular de familia.

En caso de no haberles llegado la notificación y/o tiene algunos puntos que consultar, favor de contactarse.

✖ Por favor traiga sin falta la libreta de maternidad (boshi-techo)

✖ La revisión médica se llevará a cabo en la escuela de primaria prevista a su ingreso.

✖ El horario de atención está escrito en la notificación de revisión médica.

✖ Durante la revisión médica, se llevará a cabo una conferencia sobre educación familiar dirigido a los apoderados.



Comité de educación / sección de orientación ☎ 484-6193 (koyoikuiinkai shidoka)

Escuela	día/mes	Escuela	día/mes
Sakura shogakko	viernes 30 de noviembre	Ino shogakko	martes 13 de noviembre
Uchigo shogakko	jueves 8 de noviembre	Sakura higashi shogakko	miércoles 7 de noviembre
Usui shogakko	martes 23 de octubre	Nishishizu shogakko	miércoles 3 de octubre
Innan shogakko	viernes 19 de octubre	Odake shogakko	miércoles 10 de octubre
Chiyoda shogakko	jueves 11 de octubre	Manodai shogakko	jueves 18 de octubre
Kamishizu shogakko	miércoles 31 de octubre	Ojidai shogakko	martes 23 de octubre
Shizu shogakko	jueves 8 de noviembre	Aosuge shogakko	jueves 22 de noviembre
Shimoshizu shogakko	lunes 15 de octubre	Terasaki shogakko	jueves 11 de octubre
Minami shizu shogakko	jueves 1 de noviembre	Sanno shogakko	viernes 19 de octubre
Nego shogakko	lunes 5 de noviembre	Someino shogakko	martes 16 de octubre
Wada shogakko	miércoles 10 de octubre	Shirogane shogakko	jueves 18 de octubre
Yatomi shogakko	miércoles 31 de octubre		

CONVOCATORIA PARA EL INGRESO DEL JARDÍN DE INFANCIA EN ABRIL DEL 2018

JARDÍN MUNICIPAL Informes: sección de asuntos escolares ☎ 484-6186 (gakumuka)

El límite de estudios es de 1 a 2 años. La solicitud para la matrícula y las fechas de recepción son: 1 (juev.), 2 (vier.) de noviembre (excepto el nido Sakura yochien), 5 (lun.) 6 (mart.) de noviembre. Para los niños de **4 años** (nacidos entre el 2 de abril del 2014 al 1 de abril del 2015) y los niños de **5 años** (nacidos entre el 2 de abril del 2013 al 1 de abril del 2014).

Para el trámite ir acompañado de su hijo al nido correspondiente, llevar el inkan, certificado domiciliario con los miembros de la familia y que mencione la relación.

✖ Para mayores detalles sobre el servicio de guardería y otros, solicitar información en cada guardería.

Nombre del Yochien municipal	Dirección	Teléfono
Sakura Yochien	Kaburagi-machi 934	☎ 486-1533
Wada Yochien	Naoya 59-6	☎ 498-1571
Yatomi Yochien	Iwatomi-machi 145	☎ 498-0603

JARDÍN PARTICULAR Informes: sección de apoyo a la crianza ☎ 484-6139 (kosodate shienka)

El límite de estudios es de 1, 2 y 3 años. La solicitud para la matrícula es a partir del lunes 15 de octubre. La fecha de recepción y trámite es a partir del jueves 1 de noviembre (sábados, domingos y feriados recojo de la solicitud y recepción contactarse en cada nido)

Para los niños de **3 años** (nacidos entre el 2 de abril del 2015 al 1 de abril del 2016), para los niños de **4 años** (nacidos entre el 2 de abril del 2014 al 1 de abril del 2015) y los niños de **5 años** (nacidos entre el 2 de abril del 2013 al 1 de abril del 2014)

Nombre del Yochien Particular	Dirección	Teléfono
Shizu yochien	Ino 1362	☎ 487-6717
Shizu Wakaba yochien	Kamishizu 874	☎ 487-1787
Odake yochien	Odake 795-1	☎ 487-1784
Usui yochien	Usuida 2435	☎ 487-5462
Usui Tampopo yochien	Ojidai 1-10-7	☎ 461-5105
Sakura Jonan yochien	Kaburagi machi 1-5	☎ 484-0551
Sennari yochien	Sennari 3-11-15	☎ 485-3755
Jiko yochien	Moto-machi 54	☎ 484-2444

JARDÍN CERTIFICADO PARA NIÑOS Informes: sección de apoyo a la crianza ☎ 484-6139

El límite de estudios es de 1, 2 y 3 años. Los requisitos de edad es igual que el jardín particular (ver arriba ↑)

✖ Para los niños que van a ingresar al nido, los por menores del trámite es directamente en cada jardín.



Nombre del yochien certificado	formulario de la solicitud	Fecha de recepción	dirección	teléfono
Yoshimi hikarinoko montessori kodomo no ie	distribución	del 1 de octubre (lun.)	Yoshimi 193-1	☎ 309-8372
Sakura kurumi yochien	del 15 de octubre (lun.)	del 1 de noviembre (jueves)	Ishikawa 551-1	☎ 485-8425
Sakura yochien	del 15 de octubre (lun.)	del 1 de noviembre (jueves)	Nishishizu 2-23-19	☎ 487-1747

INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	OCTUBRE
Clases de maternidad; nacimiento previsto para el mes de diciembre del 2018 y/o febrero del 2019. (es necesario reservar)	Seibu H.C.	9:00 a 14:30	miércoles 10
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en mayo del 2018	Usui kominkan	9:30 a 10:30/	martes 16
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 26
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 29
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses; nacidos en enero del 2018	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	jueves 18
	Nambu H.C.		lunes 29
Revisión para niños de 1 año 6 meses; nacidos en abril del 2017	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 4 de diciembre
	Seibu H.C.		viernes 12
	Nambu H.C.		jueves 8 de noviembre
Revisión para niños de 3 año; nacidos en abril del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 5 de diciembre
	Seibu H.C.		jueves 11
	Nambu H.C.		viernes 9 de noviembre
Revisión dental para infantes; nacidos en abril y octubre del 2016 y octubre del 2015. *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	Atención en Nambu y Seibu por las obras de construcción	
	Seibu H.C.	13:15 a 14:15	*lunes 1
			lunes 22
			martes 30
Nambu H.C.	*lunes 15		
			jueves 25
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 18
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	martes 16

APERTURA DE LA CAMPAÑA PARA LA VACUNACIÓN CONTRA LA INFLUENZA PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES



- ▶ **Fecha:** del lunes 1 de octubre al lunes 31 de diciembre del 2018
 - ▶ **Lugar:** En las instituciones médicas de la ciudad (hay casos que es necesario reservar).
 - ▶ **Beneficiarios:** Están sujetos los ciudadanos registrados en Sakura:
 - ① Las personas mayores de 65 años, presentar el cuestionario(enviado a fines de septiembre)
 - ② Las personas de 60 a 64 años, que padecen de enfermedades: cardiaca, afección hepática, disnea, etc., y tienen la tarjeta de grado de discapacidad(categoría 1) solicitar información en el centro de salud en caso desee vacunarse.
 - ▶ **Costo:** Es de 1,500yenes.
- Es gratuito sólo para las personas que estan recibiendo la ayuda social “seikatsuhogo”; solicitar con anticipación el certificado de ayuda(seikatsu hogo jukyusha shoumeisho) en la sección de asistencia social y llevarlo el día de la vacunación.

Centro de salud ☎485-6711 (kenko kanri center)

INICIO DE LA RESERVACION(GRUPAL) PARA LA PRUEBA DE CANCER DE MAMA



- ▶ **Fecha de inicio de la recepción:** del lunes 1 de octubre
✂se cerrará la recepción según complete los vacantes.
- ▶ **Beneficiarias:** mujeres mayores de 30 años que residen en la ciudad de Sakura. (las personas que el año pasado no realizarón la prueba de mamografía grupal).
- ▶ **Método de examinación:**
 - las personas entre 30 años > prueba de ecografía
 - las personas entre 40 años > prueba de mamografía
 - las mayores de 50 años > prueba de mamografía
- ▶ **Método de reservación:**

En ventanilla de cada centro de salud o también pueden hacerlo enviando una tarjeta postal (hagaki), por fax o a través de internet.

En cuanto al contenido del horario, lugar, descripciones al momento de la reserva lo pueden verificar en el juego del pase de revisión adjunto “Sakura shi kenshin no goannai” (guía de revisión de Sakura).

Centro de salud ☎485-6711 (kenko kanri center)

CENTROS DE SALUD DE LA CIUDAD DE SAKURA



KENKO KANRI CENTER
(Centro de control de salud)
☎(485)-6711 / fax(485)-6714

SEIBU HOKEN CENTER
(Centro de salud de Seibu)
☎(463)-4181 / fax(463)-4183

NAMBU HOKEN CENTER
(Centro de salud de Nambu)
☎(483)-2812 / fax(483)-2813